

# Kynning á kjarasamningi Einingar-Iðju og Samtaka atvinnulífsins frá 20. febrúar 2014

## Grundvallaratriði samningsins:

Um er að ræða viðauka við samninginn sem kynntur var félagsmönnum í janúar, en var hafnað. Nýi kjarasamningurinn gildir frá 1. febrúar 2014 til 28. febrúar 2015. Samninginn í heild má finna á heimasíðu Einingar-Iðju, [www.ein.is](http://www.ein.is)

Það sem kemur nú til viðbótar samningnum frá því í janúar er að orlofs- og desemberuppbætur fyrir fullt starfa hækka samtals um **kr. 32.300** frá gildandi kjarasamningi. Þetta er varanleg hækkun.

- Orlofsuppbótin fer úr 28.700 krónum í **39.500**
- Desemberuppbótin fer úr 52.100 krónum í **73.600**

## Eingreiðsla

Þar sem samningurinn gildir frá 1. febrúar verður **kr. 14.600 eingreiðsla** vegna janúarmánaðar miðað við fullt starf/starfshlutfall og að viðkomandi hafi verið í vinnu 1. febrúar.

## Hvað þýðir þetta í raun?

- **Launabreytingar frá 1. febrúar 2014:**
- *Kauptaxtar sem eru kr. 230.000 og lægri hækka sérstaklega og nemur hækkunin tæplega 5%. Dæmi: Launaflokkur 1, byrjunarlaun, hækkar um kr. 9.565 og launaflokkur 17, eftir sjö ár, hækkar um kr. 10.107*
- *Aðrir kauptaxtar og kjaratengdir liðir* (Bónus, premía, akkorð o.fl.) hækka um 2,8%, þó að lágmarki um **kr. 8.000** á mánuði fyrir dagvinnu miðað við fullt starf.
- *Lágmarkstekjur fyrir fullt starf* verða þó **kr. 214.000** á mánuði fyrir starfsmenn 18 ára og eldri sem starfað hafa fjóra mánuði samfellt hjá sama fyrirtæki.

## Sýnum ábyrga afstöðu og greiðum atkvæði!

Við sem vorum í viðræðunefnd félagsins skorum á alla félagsmenn sem starfa undir þessum samningi að taka þátt í atkvæðagreiðslunni.

Björn Snæbjörnsson formaður

Anna Júlíusdóttir varaformaður

Ingvar Kristjánsson, formaður Iðnaðar- og tækjadeildar

Margrét H. Marvinsdóttir, formaður Matvæla- og þjónustudeildar



**February 2014**

# **Introduction of the new labour agreement between Eining-Iðja and the Confederation of Icelandic employers from 20th of February 2014**

## **The relevant issues of the contract:**

It is about an addition to the contract which was presented to all members in January but was refused. The new labour agreement will be valid from 1th of February 2014 until 28th of February 2015. The whole contract is on the website of Eining-Iðja [www.ein.is](http://www.ein.is) .

The addition to the contract from January is the raise of the vacation and Christmas bonus for full-time work for about **kr. 32.300** altogether from the validation of the labour agreement. This raise will be permanent.

- Vacation bonus will rise from 28.700 kr. up to **39.500**
- Christmas bonus will rise from 52.100 kr. up to **73.600**

## **Single payment**

Because the contract will be from 1st of February there will be a single payment of about **kr. 14.600** for January for full-time and in correlation for part-time work for everybody working from 1st of February.

## **What does that mean?**

- **Pay raise from 1st of February 2014:**
  - *Salary and pay scales kr. 230.000 and lower will rise especially and the raise will be nearly 5%*. Example: Wage group 1, beginners payment, will rise about kr. 9.565 and wage group 17, after 7 years, will rise about kr. 10.107.
  - *Other pay scales and special payments attached to the agreement (bonus, premium, piece rate etc.)* will rise about 2,8%, but at least about **kr. 8.000** per month for day work in full-time work.
  - *Minimum wage for fulltime work* will be **kr. 214.000** per month for employees 18 years of age and older working continuously for the same company for 4 months.

## **Prove responsibility and vote!**

**We, being members of the negotiation board of the union, challenge all members being affected by this agreement to take part in the voting.**

Björn Snæbjörnsson chairman

Anna Júlíusdóttir vice chairman

Ingvar Kristjánsson, chairman Trade and Technology

Margrét H. Marvinsdóttir, chairman Food processing and Service

# Informacje o umowie zbiorowej pomiędzy Związkiem Zawodowym „Eining-Iðja“ a Federacją Pracodawców z dnia 20 lutego 2014 r

## Podstawowe punkty zawarte w umowie:

Mówimy tutaj o propozycjach zawartych w załączniku do umowy, która została przedstawiona członkom związku w styczniu br., lecz którą odrzucono w głosowaniu. Nowa umowa obowiązuje od 1 lutego 2014 r. do 28 lutego 2015 r. Cały tekst umowy można znaleźć na stronie domowej Związku „Eining-Iðja“: [www.ein.is](http://www.ein.is)

To, co zostało obecnie dodane do umowy ze stycznia br. to podwyżki dodatku urlopowego i dodatku grudniowego, biorąc pod uwagę obecnie obowiązującą umowę. Łącznie dodatek urlopowy i dodatek grudniowy wzrosło o **32.300 koron** dla pracowników zatrudnionych w pełnym wymiarze godzin. Podwyżka ta jest podwyżką wprowadzoną na stałe.

- Dodatek urlopowy wzrasta z 28.700 koron do **39.500 koron**
- Dodatek grudniowy wzrasta z 52.100 koron do **73.600 koron**

## Wyplata jednorazowa

Jako że umowa obowiązuje od 1 lutego, to wypłacony będzie jednorazowy dodatek za miesiąc styczeń w wysokości **14.600 koron** – dla osób zatrudnionych w pełnym wymiarze godzin lub proporcjonalnie do wymiaru etatu i znajdujących się na liście pracowników na dzień 1 lutego.

## Co to oznacza w praktyce?

### Zmiany wynagrodzeń od 1 lutego 2014 r.:

- **Pensje 230.000 koron i niższe wzrastają w szczególności, a podwyżka wyniesie prawie 5%.** Przykład: Grupa płacowa nr 1, pensja pracownika rozpoczynającego pracę wzrasta o 9.565 koron; Grupa płacowa nr 17, po 7 latach pracy, pensja wzrasta o 10.107 koron.
- **Inne wynagrodzenia i dodatki do pensji** (bonus, premia, akord itd.) wzrastają o 2,8%, lecz nie mniej niż o **8.000 koron** na miesiąc za pracę na zmianie dziennej w pełnym wymiarze godzin.
- **Najniższe wynagrodzenie za pracę w pełnym wymiarze godzin** będzie jednakże wynosić **214.000 koron** na miesiąc dla pracowników, którzy osiągnęli 18 rok życia i przepracowali nieprzerwanie cztery miesiące w tym samym przedsiębiorstwie.

## Wykażmy poczucie odpowiedzialności biorąc udział w głosowaniu!

My, biorący udział w grupie negocjacyjnej z ramienia Związkowego Komitetu Porozumiewawczego wzywamy wszystkich członków związku pracujących zgodnie z warunkami określonymi w niniejszej umowie do wzięcia udziału w głosowaniu.

Björn Snæbjörnsson, przewodniczący

Anna Júlíusdóttir, wiceprzewodnicząca

Ingvar Kristjánsson, przewodniczący Oddziału ds. Przemysłu, Rzemiosła i Techniki

Margét H. Marvinsdóttir, przewodnicząca Oddziału Przetwórstwa Żywności i Usług



# Er þitt atkvæði dautt atkvæði?

**Eining-Iðja hvetur þig til að taka þátt í  
atkvæðagreiðslunni.**

**Láttu ekki aðra taka ákvörðun fyrir þig.  
Sýnum ábyrga afstöðu og greiðum atkvæði!**

**Kjörfundur stendur yfir dagana 4. og 5. mars:**

**Dalvík:** Skrifstofa félagsins milli kl. 9 og 17

**Akureyri:** Skrifstofa félagsins milli kl. 8 og 20

**Siglufjörður:** Skrifstofa félagsins milli kl. 9 og 17

**Hrísey:** Hjá Guðrúnu svæðisfulltrúa milli kl. 9 og 17

**Grenivík:** Hjá Róbert svæðisfulltrúa milli kl. 9 og 17

**Grímsey:** Hjá Önnu Maríu Sigvaldadóttur milli kl. 9 og 17

**Ólafsfjörður:** Skrifstofa Sjómannafélags Ólafsfjarðar milli kl. 9 og 17

**Głosowanie odbędzie się w dniach 4 i 5 marca :**

**Akureyri :** w siedzibie biura związku w godz. 8 - 20

**Dalvík:** w siedzibie biura związku w godz. 9 – 17

**Siglufjörður:** w siedzibie biura związku w godz. 9 - 17

**Ólafsfjörður:** w biurze Związku Marynarzy w Ólafsfjörður w godz. 9 - 17

**Grenivík:** u Róbert przedstawiciela okręgu w godz. 9 – 17

**Hrísey:** u Guðrún przedstawiciela okręgu w godz. 9 - 17

**Grímsey:** u Anny Marii Sigvaldadóttir w godz. 9 – 17

**Voting 4th and 5th of March:**

**Akureyri:** Office Eining-Iðja between 8h and 20h

**Dalvík:** Office Eining-Iðja between 9h and 17h

**Siglufjörður:** Office Eining-Iðja between 9h and 17h

**Ólafsfjörður:** Office Sjómannafélag Ólafsfjörður (Seamens Union) between 9h and 17h

**Grenivík:** at the representative of the area (Róbert) between 9h and 17h

**Hrísey:** at the representative of the area (Guðrún) between 9h and 17h

**Grímsey:** at Anna María Sigvaldadóttir between 9h and 17h